BAILARAKO HERRIAK ELKARTZEN DITUZTEN
ANTZINAKO BIDEAK

Errekatxoak saihestuz, garai batetik hona bailarako herriak elkartu dituzten harrizko eta lurrezko antzinako bideak, 20km-ko ibilbidean. Bailara eta herriak ezagutzeko proposamena da, bakoitzak bere erritmora egiteko pentsatuta; izan ere, norberak aukeratu baitezake abiapuntua.

DESKRIBAPENA

Arriben, plaza eta aparkalekutik irten eta ibilbidea Betelura doa Araxes ibaiari baztérretik goraka jarraituz. Bertako ur mineraletatik Errazkinera igotzen da, Malloen azpian kokatutako herrietatik jarraitzeko: Intza, Gaintza, Uztegi eta Azkarate. Atallura jaitsi eta Araxes ibai bazterretik gora jarraituz abiapuntura iristen da.

Arribe – Azkarate, Betelu – Intza eta Betelu – Uztegi (GR) lotzen dituzten beste hiru aukera ere badira.

ANTIGUOS CAMINOS QUE UNEN LOS PUEBLOS DEL VALLE

Caminos de piedra y tierra, que siguiendo antiguos trazados, vadeando regatas y arroyos, unen desde tiempo inmemorial los pueblos del valle, en un recorrido de unos 20 km. Es una propuesta para acercarse y conocer el valle y sus pueblos paseando, al ritmo que cada uno elija, ya que el recorrido se puede adaptar, partiendo de cualquiera de los pueblos.

DESCRIPCIÓN

Desde el aparcamiento de la plaza de Arribe, el recorrido se dirige a Betelu siguiendo hacia arriba de la orilla del río Araxes y de las aguas minerales de aquí asciende a Errazkin, para continuar por los pueblos altos del valle, localizados debajo de las Malloas: Intza, Gaintza, Uztegi y Azkarate. Se desciende a Atallu, de nuevo a orillas del río Araxes para continuar aguas arriba hasta el punto de partida.

Hay tres alternativas intermedias que unen Arribe con Azkarate; Betelu con Intza; y Betelu con Uztegi (GR).

Interes puntuak
Lugares de interés

XARMA BEREZIKO HERRIAK

Arkitektura tradizionala mantendu duten herri hauen adierazgarririk onena baserria da, inguruko harri eta egurrez eginda eta paisaia paregabean kokatuta. Herri bakoitzak, hala ere, bere esentzia eta nortasuna mantentzen jakin du.

ARRIBE, ERDI AROKO KUTSUA DUEN HERRIA. *Araxes ibaiaren bi aldeak lotzen dituen zubia eta San Miguel elizako dorrearen oinean dagoen puntadun arkua dira elementu esanguratsuenak.*

BETELU, URARI LOTUTAKO HERRIA. *Ur mineral sendagarria daramaten iturri termalek garai bateko bainuetxea hornitzen zuten, gaur egun ur botilatze fabrika dagoen tokian kokatzen zen bainuetxea. Ur termalen garbitokia, iturriak eta antzinako burdinolaren aztarnak bisitatu daitezke.*

ERRAZKIN, HERRI GUNEAN BARNERATUTAKO ELIZA. *San Martin parrokiaren kanpandorrearengatik ez balitz, eliza ez litzateke bereiziko inguruko etxe eta baserriengandik. Izan ere, baserrietako bat elizaren paretari lotuta baitago!*

INTZA, SAKABANATUTAKO HERRIA. *Baserriak sakabanatuta daude, herri-gunerik sortu gabe. 1715. urtean harri eta lurzoruzko luiziak herria suntsitu zuen, jendea bizi zen 38 etxe, eliza, udaletxea, errota eta beste instalazio eta zerbitzu batzuk azpian geratuz. Zonalde hori orain arte eraiki gabe mantendu da.*

GAINTZA, MALLOETARA BIDEAN. *Nobleen tituluen armarriak dituzten antzinako baserriak eta guztiz eraberritu diren etxeak goranzko bide batean kokatzen dira. Bide hau Malloaren desnibel zorrotzetarantz doa, Balerdi edo tontorrik garaiena duen Soilazbizkargaina (1.431m.) iritsi arte, non saien kolonia garrantzitsua ikus daitekeen.*

UZTEGI, FILMEKO ESZENATOKIA. *Bailaran ohikoak ziren gaixotasunak sendatzeko naturaren indarra erabiltzeko jakinduria zuten emakumeen bilkurak. Bizilagun asko espetxeratu zituzten sorginkeria egotzita, eta horietako batzuk kartzelan hil ziren. Akelarre filma Uztegin grabatu zen.*

AZKARATE, BALERDIREN ITZALPEAN. *Balerditik gertuen dagoen herria da eta mendi hori igotzeko abiapuntutako bat izaten da. Aralarko tontorrik altuena ez den arren, esanguratsuena dela esan daiteke, agian bere soslai nahastezina dela eta.*

ATALLU, NAFARROA ETA GIPUZKOA ARTEKO MUGA. *Oraindik zutik diraute merkantzien mugazerga kobratzeko eta bidesariak jasotzeko erabiltzen ziren eraikinak. Ariel aduana, 1949ra arte Ilarratzu etxean zegoen (Atallun), eta ondoren Katetxea etxera aldatu zen, herri irteeran dagoen eraikinera.*

PUEBLOS CON ENCANTO

Los pueblos conservan la arquitectura tradicional, cuyo principal exponente es el caserío, fabricado con materiales nobles de la zona: piedra y madera, y localizado en entornos de gran belleza. Cada pueblo, no obstante, ha sabido preservar su esencia y su personalidad.

ARRIBE, UN PUEBLO CON AIRE MEDIEVAL. El puente sobre el río Araxes, que conecta las dos orillas del pueblo, y el arco apuntado en la base del torreón de la iglesia de San Miguel para facilitar el tránsito, son sus elementos característicos.

BETELU, UN PUEBLO LIGADO AL AGUA. Varias fuentes termales de aguas minero medicinales alimentaban el desaparecido balneario, cuyo emplazamiento está ocupado hoy por la embotelladora de agua. Se puede visitar un lavadero de aguas termales, las fuentes y los restos de la ferrería.

ERRAZKIN, IGLESIA INTEGRADA EN EL NÚCLEO RURAL. La parroquia de San Martín apenas se distinguiría del resto de las casas y caseríos si no fuera porque la torre del campanario se alza por encima de los tejados. ¡Incluso uno de los caseríos está adosado a la pared de la iglesia!.

INTZA, UN PUEBLO SIN CASCO URBANO. Sus caseríos se encuentran diseminados, separados, sin conexión. En 1715, una avalancha de tierra y piedras arrasó el pueblo, sepultando 38 casas habitadas, la iglesia, la casa consistorial, el molino y otras instalaciones. La zona arrasada se mantiene sin edificar.

GAINTZA, CAMINO DE MALLOA. Los antiguos caseríos con escudos nobiliarios y las nuevas casonas rehabilitadas, se sitúan en un camino ascendente que se va acercando a los fuertes desniveles de Malloa, hasta llegar a Soilazbizkargaina (1.431m.), que es su cima más alta, o el Balerdi, enclaves desde donde observar una importante colonia de buitres.

UZTEGI, UN ESCENARIO DE PELÍCULA. En el valle eran habituales las reuniones de mujeres con la sabiduría necesaria para utilizar el poder de la naturaleza para curar enfermedades. Encarcelaron a muchas vecinas del valle acusadas de brujería, e incluso varias murieron en la cárcel. La película Akelarre fue grabada en Uztegi.

AZKARATE, A LA SOMBRA DEL BALERDI. Es el pueblo más cercano al Balerdi, siendo uno de los puntos de partida de las ascensiones a este monte. Pese a no ser la cumbre más alta de Aralar, quizás sí que sea la más característica, por su inconfundible perfil.

ATALLU, ADUANA ENTRE NAVARRA Y GIPUZKOA. Quedan todavía en pie dos edificios dedicados al cobro de aranceles en las mercancías y peajes en el paso de caminos. La aduana de arbitrios, hasta 1949 se encontraba en la casa Ilarratzu (Atallu) y posteriormente se trasladó a Katetxea, edificio situado a la salida del pueblo.

BAILARAKO HERRIARTEKO BIDE ZAHARRAK
Araitz - Betelu - Errazkin

ANTIGUOS CAMINOS ENTRE LOS PUEBLOS DEL VALLE
Araitz - Betelu - Errazkin

2

Gure bide zaharretatik
Por nuestros viejos caminos

BETIKO BIDE ZAHARRAK **- CAMINOS TRADICIONALES**

1. *ARRIBETIK UBARAKO BIDEA/* CAMINO DE ARRIBE A UBA

DISTANTZIAK / DISTANCIA	*DENBORA* / TIEMPO	*ZAILTASUNA* / DIFICULTAD
9.380 m.	*3 ordu eta 21 minutu* / 3h. 21min.	*Ertain-altua* / Media-alta

2. *BAILARAKO HERRIARTEKO BIDE ZAHARRAK /* ANTIGUOS CAMINOS ENTRE LOS PUEBLOS DEL VALLE

DISTANTZIAK / DISTANCIA	*DENBORA* / TIEMPO	*ZAILTASUNA* / DIFICULTAD
20.200 m.	*5 ordu eta 52 minutu* / 5h. 52min.	*Ertain* / Media

3. *MALLOA ETA ARALARRERAKO BIDEAK: Abategaina eta Belutatik /* CAMINOS A MALLOA Y ARALAR: por Abategaina y por Beluta

DISTANTZIAK / DISTANCIA	*DENBORA* / TIEMPO	*ZAILTASUNA* / DIFICULTAD
13.100 m.	*5 ordu eta 12 minutu* / 5h.12min.	*Altua* / Alta

www.araitz.es
www.betelu.es

Turismo informazio gunea / Punto de información turística
Beteluko Ostatua / Hostal Betelu 948 513 026

FEADER
GOBIERNO DE ESPAÑA — MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, Y MEDIO RURAL Y MARINO
Nafarroako Gobernua
FUNDACIÓN crana FUNDAZIOA
Cres Caminos Rurales
Consorcio del Valle del Roncal
Erronkari bailarako partzuergoa
Ayuntamiento de Araitz
Araitzko Udala
Ayuntamientos de Izalzu, Esparza y Jaurrieta y Concejo de Iciz
Itzaltzu, Espartza Zaraitzu eta Jaurrietako Udalak eta Izizeko Kontzejua

2. BAILARAKO HERRIAK ELKARTZEN DITUZTEN ANTZINAKO BIDEAK / ANTIGUOS CAMINOS QUE UNEN LOS PUEBLOS DEL VALLE

MIDE *Txangoetarako informazioaren metodoa/* **Método para la información de excursiones**

ORDUTEGIA/ HORARIO
5 ordu eta 52 minutu / 5h. 52min.

IGOERA DESNIBELA/ DESNIVEL DE SUBIDA
398 m.

JAITSIERA DESNIBELA/ DESNIVEL DE BAJADA
398 m.

DISTANTZIA HORIZONTALA/ DISTANCIA HORIZONTAL
20.200 m.

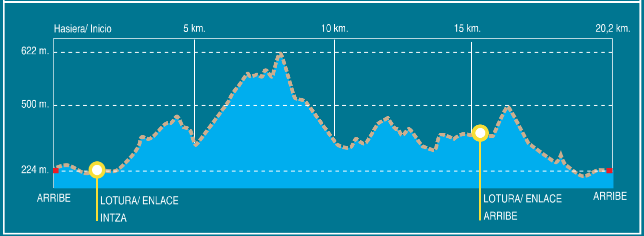
IBILBIDE MOTA/ TIPO DE RECORRIDO
Borobila / Circular

NATURA-INGURUNEAREN GOGORTASUNA/ SEVERIDAD DEL MEDIO NATURAL
1

ORIENTAZIOA IBILBIDEAN/ ORIENTACIÓN EN EL ITINERARIO
2

ZAILTASUNA DESPLAZAMENDUAN/ DIFICULTAD EN EL DESPLAZAMIENTO
2

EGIN BEHARREKO ESFORTZUA/ CANTIDAD DE ESFUERZO NECESARIO
3



JARDUTE EGOKIAK - BUENAS PRÁCTICAS

Ez piztu surik ezta egurrik moztu.
No encender fuego ni cortar leña.

Ez ibili motorizatutako ibiligailuekin, baimendutako guneetan izan ezik.
No circular con vehículos motorizados, excepto en los espacios autorizados.

Ez aparkatu, baimendutako guneetan izan ezik.
No aparcar, excepto en los espacios autorizados.

Ez aldatu, moldatu edo eta kendu inguruneko elementurik.
No alterar, modificar y/o retirar elementos del medio natural.

Ez garbitu tresnarik ez eta ibilgailurik ibai, laku edo erreketan.
No lavar utensilios y vehículos en los ríos, lagos o arroyos

Ez utzi edo eta lurperatu zaborrik.
No abandonar y/o enterrar basura.

Isiltasunean ibiltzeak eta animalien ohiturak ezagutzeak, prismatikoak eramateak eta kolore deigarrietako jantzirik ez jazteak faunaren behaketa erreztuko dizu.
Pasear en silencio y conocer los hábitos de los animales, llevar prismáticos y prendas de colores no llamativos facilitarán la observación de la fauna.

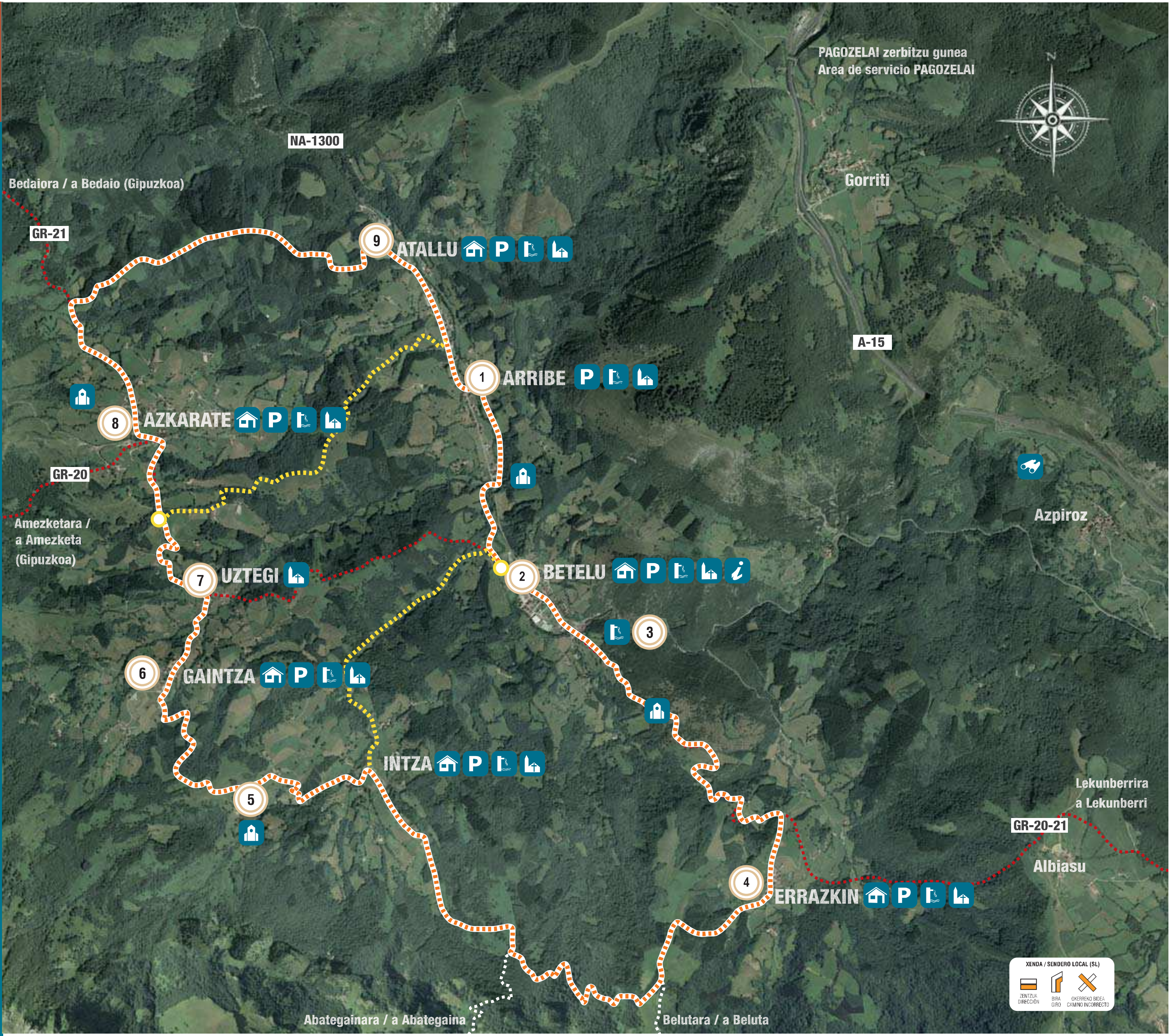
Bidean aurkitzen dituzuen pertsonekin portaera ona izan. Elkarren artean laguntzen ahal gara.
Ser educados con quien os encontréis por el camino. Todos nos podemos ayudar.

Ibilbide honen erabilpena bakoitzak bere gain hartuko du.
La utilización de este sendero se hara bajo la responsabilida de los usuarios.

Txango bat hasi aurretik ibilbidearen zailtasuna eta eguraldiaren aurrikuspena aintzat hartu
Antes de iniciar una excursión infórmese de la dificultad de la ruta y de la previsión del tiempo.

HITZAK - LEYENDA

Informazioa Información	*Atseden guneak* Área descanso	*Iturria* Fuente
Aparkalekua Aparcamiento	*Mendia* Monte	*Eliza* Iglesia
Ostatuak Alojamientos	*Begiratokia* Mirador	*Baseliza* Ermita



San Miguel eliza eta plaza
Plaza e iglesia de San Miguel (Arribe)

Apeztegizarra dorrea
Casa torre Apeztegizarra (Betelu)

Antzinako burdinola
Antigua ferreria (Betelu)

San Martin Eliza
Iglesia de San Martin (Errazkin)

Sta Cruz baseliza (XV. mendea)
Ermita Santa Cruz (s.XV) (Intza)

San Martin Eliza
Iglesia de San Martin (Gaintza)

Asunción Donearen eliza
Iglesia de la Asunción (Uztegi)

San Esteban eliza
Iglesia de San Esteban (Azkarate)

Atallu